

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Français**

Créé par  
Peter Morgan

EPISODE 1.01

"Wolferton Splash"

Une jeune princesse Elizabeth épouse le prince Philip. Alors que la santé du roi George VI se détériore, Winston Churchill est élu Premier ministre pour la deuxième fois.

Écrit par:  
Peter Morgan

Réalisé par:  
Stephen Daldry

Date de la première:  
16.11.2016

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membres de la distribution**

Claire Foy	...	Princess Elizabeth
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth
Jared Harris	...	King George VI
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Eileen Atkins	...	Queen Mary
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
John Lithgow	...	Winston Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Ben Miles	...	Peter Townsend

1

00:00:06,160 --> 00:00:09,640  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:59,400 --> 00:01:03,960  
En demandant sa nationalisation  
britannique, Son Altesse Royale

3

00:01:04,040 --> 00:01:07,440  
le prince Philippe de Grèce et du Danemark

4

00:01:07,520 --> 00:01:11,800  
- renonce à sa nationalité grecque...  
- Ici, monsieur.

5

00:01:11,880 --> 00:01:15,880  
...et à tous ses titres étrangers.

6

00:01:15,960 --> 00:01:22,520  
Dorénavant, on l'appellera lieutenant  
Philip Mountbatten de la Royal Navy.

7

00:01:22,600 --> 00:01:23,600  
Et ici.

8

00:01:40,120 --> 00:01:42,520  
Philip Mountbatten,

9

00:02:00,720 --> 00:02:06,680  
Je vous décerne,  
ainsi qu'à vos héritiers mâles légitimes,

10

00:02:07,280 --> 00:02:11,800  
les titres de baron de Greenwich,

11

00:02:12,280 --> 00:02:19,160  
de comte de Merioneth  
et de duc d'Édimbourg

12

00:02:19,240 --> 00:02:26,240  
Et de chevalier  
du vénérable Ordre de la Jarretière.

13

00:02:39,680 --> 00:02:43,160  
- Félicitations.  
- Merci, monsieur.

14

00:02:56,040 --> 00:02:57,600  
- Bien joué.  
- Merci.

15

00:03:17,440 --> 00:03:18,440  
Alors ?

16

00:03:19,640 --> 00:03:22,360  
Ils ont survécu. Et moi aussi.

17

00:03:23,600 --> 00:03:25,840  
Ils auraient préféré  
un marquis au teint rosâtre

18

00:03:25,920 --> 00:03:28,880  
avec une chasse réservée  
dans les Scottish Borders.

19

00:03:31,840 --> 00:03:34,800  
Vous n'auriez pas préféré quelqu'un  
avec un noble titre

20

00:03:34,880 --> 00:03:36,720  
au lieu d'un Charlie Kraut sans abri ?

21

00:03:39,720 --> 00:03:41,800  
Ça aurait été très aseptisé.

22

00:03:49,560 --> 00:03:52,960  
Vous êtes obligé de fumer ?  
Vous savez que j'ai horreur de ça.

23

00:03:53,520 --> 00:03:55,880  
C'est regrettable, car j'adore ça.

24

00:03:57,160 --> 00:04:01,320  
Mais comme plein d'autres choses,  
j'y renoncerai pour vous.

25

00:04:02,280 --> 00:04:04,760  
Vous avez encore 24 heures  
pour changer d'avis.

26

00:04:04,840 --> 00:04:07,040  
Changer d'avis après tout ça ?

27

00:04:07,960 --> 00:04:09,440  
Non, c'est trop tard.

28

00:04:12,400 --> 00:04:14,040  
J'ai renoncé à mes droits.

29

00:04:14,120 --> 00:04:16,680  
Ou gagné le plus beau trophée  
de la Terre.

30

00:04:18,519 --> 00:04:20,399  
C'est en tout cas ce qu'ils pensent.

31

00:04:31,680 --> 00:04:33,160  
Et je le pense aussi.

32

00:04:39,000 --> 00:04:40,000  
Attention.

33

00:04:52,520 --> 00:04:56,080  
À demain.  
Essayez de vous reposer.

34

00:05:00,440 --> 00:05:01,440  
Vous aussi.

35

00:05:02,080 --> 00:05:06,080  
L'enterrement de vie de garçon  
d'un officier de la Navy ? Ça va être dur.

36

00:06:32,640 --> 00:06:34,360  
J'ai une question pour vous deux.

37

00:06:36,840 --> 00:06:42,280  
J'ai craché un peu de sang hier matin.  
Dois-je m'inquiéter ?

38

00:06:42,360 --> 00:06:44,280  
Je ne suis pas médecin, monsieur.

39

00:06:44,360 --> 00:06:48,480  
- S'il s'agit juste de petites gouttes...  
- Ce l'était.

40

00:06:48,560 --> 00:06:53,840  
C'est sûrement le temps froid.  
Ça se met sur la gorge.

41

00:06:53,920 --> 00:06:56,640  
Le temps, c'est ce que je pensais.

42

00:06:57,640 --> 00:07:00,040  
La voiture aussi sera froide, Peter.

43

00:07:00,120 --> 00:07:02,160  
J'ai prévu des bouillottes d'eau chaude.

44

00:07:02,240 --> 00:07:04,240  
Oh, excellent.

45

00:07:13,440 --> 00:07:15,480  
Pour l'amour du ciel, James !

46

00:07:15,560 --> 00:07:18,120  
Vous en mettez du temps avec ce col !

47

00:07:18,200 --> 00:07:21,360  
- Pardon, j'avais presque fini.  
- Vous le faites exprès.

48

00:07:21,440 --> 00:07:25,880  
Ne laissons pas un col insignifiant  
nous mettre hors de nous.

49

00:07:30,040 --> 00:07:34,720

Non, merci, James. Monsieur,  
regardez devant vous, relevez le menton.

50

00:07:39,320 --> 00:07:41,880  
Il était une jeune femme appelée Sally

51

00:07:43,400 --> 00:07:46,400  
qui collectionnait les petits amis.

52

00:07:48,280 --> 00:07:51,640  
Elle était assise sur les genoux  
d'un gars bien membré.

53

00:07:55,280 --> 00:07:59,920  
Quand elle a crié :  
"Monsieur, je vous trouve bien remonté."

54

00:08:05,760 --> 00:08:06,760  
Oui.

55

00:08:08,160 --> 00:08:11,560  
Il était une vieille comtesse

56

00:08:13,720 --> 00:08:14,840  
et...

57

00:08:16,600 --> 00:08:19,240  
Aussi bizarre que cela paraisse,

58

00:08:19,320 --> 00:08:24,080  
malgré son instruction,  
son rang et son éducation...

59

00:08:24,160 --> 00:08:25,440  
Votre Majesté.

60

00:08:26,480 --> 00:08:29,760  
...elle épelait toujours con avec un "K".

61

00:08:31,360 --> 00:08:32,360  
On y va ?

62  
00:08:54,840 --> 00:08:56,000  
Tu es magnifique.

63  
00:09:01,400 --> 00:09:02,560  
Ça va bien se passer.

64  
00:09:09,760 --> 00:09:10,760  
Bien.

65  
00:09:18,360 --> 00:09:19,360  
C'est parti.

66  
00:09:42,160 --> 00:09:43,640  
Ne courez pas.

67  
00:09:48,480 --> 00:09:50,080  
Nous sommes les derniers ?

68  
00:09:51,560 --> 00:09:53,280  
- Oui, monsieur.  
- Bien.

69  
00:09:57,040 --> 00:09:59,280  
- Viens, Winston.  
- Attends.

70  
00:10:02,720 --> 00:10:03,720  
Maintenant.

71  
00:10:24,400 --> 00:10:26,600  
Winston n'a-t-il pas honte ?

72  
00:10:27,520 --> 00:10:30,120  
C'est un mariage royal,  
pas une campagne électorale.

73  
00:10:30,200 --> 00:10:31,600  
C'est scandaleux.

74  
00:10:33,120 --> 00:10:35,600  
Mais il faut bien l'admirer.



75

00:10:35,680 --> 00:10:39,560  
Ce pauvre Attlee, notre Premier ministre,  
personne ne s'est levé pour lui.

76

00:10:39,640 --> 00:10:40,640  
C'est vrai.

77

00:10:45,040 --> 00:10:46,040  
Non.

78

00:10:48,040 --> 00:10:52,160  
Winston se prend toujours  
pour le père de la nation.

79

00:11:12,320 --> 00:11:16,360  
Tout ceci est le triomphe de Mountbatten.  
Il a tout manigancé.

80

00:11:18,800 --> 00:11:20,440  
L'homme qui a cédé l'Inde.

81

00:12:35,960 --> 00:12:37,400  
Mes bien chers frères,

82

00:12:38,240 --> 00:12:42,440  
nous sommes réunis ici devant Dieu

83

00:12:42,520 --> 00:12:46,080  
et devant cette assemblée

84

00:12:46,400 --> 00:12:51,160  
pour unir cet homme et cette femme

85

00:12:52,320 --> 00:12:55,400  
par les liens sacrés du mariage.

86

00:12:56,280 --> 00:13:01,160  
Qui donne cette femme en mariage  
à cet homme ?

87

00:13:12,480 --> 00:13:13,640  
Moi, Philip...

88

00:13:15,280 --> 00:13:19,560  
Je vous prends,  
Élisabeth Alexandra Mary...

89

00:13:22,560 --> 00:13:26,360  
Ses trois sœurs ne sont pas là,  
car elles ont épousé des nazis !

90

00:13:26,440 --> 00:13:27,600  
Tais-toi.

91

00:13:27,680 --> 00:13:29,600  
D'éminents nazis !

92

00:13:30,400 --> 00:13:35,760  
Moi, Élisabeth Alexandra Mary...

93

00:13:38,840 --> 00:13:41,080  
je vous prends, Philip...

94

00:13:43,320 --> 00:13:45,160  
comme époux...

95

00:13:47,640 --> 00:13:49,680  
Et je vous promets fidélité...

96

00:13:57,080 --> 00:14:00,360  
Et je vous promets fidélité...

97

00:14:03,880 --> 00:14:05,400  
Et je vous promets fidélité...

98

00:14:07,200 --> 00:14:09,320  
À partir de ce jour...

99

00:14:12,040 --> 00:14:14,600  
Pour le meilleur et pour le pire...

100

00:14:16,400 --> 00:14:18,960  
Dans la richesse comme dans la pauvreté...

101

00:14:19,800 --> 00:14:22,440  
Dans la santé comme dans la maladie...

102

00:14:24,080 --> 00:14:30,600  
Et je m'engage à vous aimer,  
vous chérir et vous obéir...

103

00:14:32,200 --> 00:14:34,880  
- "Obéir" ?  
- Elle a insisté.

104

00:14:34,960 --> 00:14:36,400  
On en a discuté.

105

00:14:39,680 --> 00:14:40,880  
Et à vous obéir.

106

00:14:43,080 --> 00:14:45,720  
À vous aimer, vous chérir et vous obéir...

107

00:14:47,640 --> 00:14:50,200  
Jusqu'à ce que la mort nous sépare.

108

00:14:56,720 --> 00:14:58,400  
C'était parfait. Merci.

109

00:14:58,480 --> 00:15:01,080  
- Votre Altesse...  
- Il faut lui reconnaître ça.

110

00:15:01,160 --> 00:15:03,120  
Elle remporte une belle victoire.

111

00:15:03,200 --> 00:15:05,840  
Personne n'était favorable à cette union.

112

00:15:05,920 --> 00:15:08,520  
Ni à la cour ni au gouvernement.

113

00:15:09,680 --> 00:15:11,040  
Et pourtant, nous voici.

114

00:15:11,960 --> 00:15:15,440  
Divin. Peut-on avoir la famille du marié,  
je vous prie ?

115

00:15:15,520 --> 00:15:17,480  
Elle nous a tous fait changer d'avis.

116

00:15:17,560 --> 00:15:20,600  
En ouvrant à peine la bouche.

117

00:15:20,680 --> 00:15:24,640  
- Vous la surestimez.  
- Et vous, vous la sous-estimez.

118

00:15:28,000 --> 00:15:31,480  
Au cours des dernières 48 heures,  
la réalité s'est rappelée à elle.

119

00:15:31,760 --> 00:15:33,640  
Concernant la famille de Philip.

120

00:15:34,440 --> 00:15:36,400  
Regardez un peu sa mère !

121

00:15:38,120 --> 00:15:43,400  
- Elle sort du sanatorium, paraît-il.  
- Et en tenue de religieuse.

122

00:15:44,240 --> 00:15:45,760  
Une religieuse boche.

123

00:15:47,640 --> 00:15:48,640  
Merveilleux.

124

00:15:49,360 --> 00:15:52,200  
Regardez-moi. Prêts ?

125

00:15:53,640 --> 00:15:56,400

Tout à fait magnifique. Merci.

126

00:15:56,480 --> 00:15:57,600  
Vos Majestés ?

127

00:16:16,640 --> 00:16:19,920  
- Qu'est-ce que c'est ?  
- Un cadeau de ma part.

128

00:16:22,000 --> 00:16:23,080  
Je peux l'ouvrir ?

129

00:16:26,320 --> 00:16:28,080  
Oh, papa !

130

00:16:30,120 --> 00:16:31,120  
Si votre...

131

00:16:32,680 --> 00:16:37,200  
mariage est aussi heureux  
que le mien l'a été,

132

00:16:38,280 --> 00:16:40,400  
je ne veux pas  
que vous en ratiez une miette.

133

00:16:44,480 --> 00:16:46,320  
Lilibet ? Ils attendent.

134

00:16:49,680 --> 00:16:50,680  
Remettez-la dedans.

135

00:17:00,600 --> 00:17:02,440  
- Bertie ?  
- Prêts ?

136

00:17:04,880 --> 00:17:07,960  
Tout le monde est prêt ? Margaret ?

137

00:17:08,040 --> 00:17:10,680  
- Monsieur.  
- Merci.

138

00:17:41,920 --> 00:17:45,440  
Nous voulons le roi !

139

00:18:23,320 --> 00:18:25,760  
DOUZE MOIS PLUS TARD

140

00:18:25,840 --> 00:18:30,000  
Enceinte de huit mois, Seacliffe Beach

141

00:18:30,080 --> 00:18:34,560  
Philip et Charles, île De Lindisfarne

142

00:18:34,640 --> 00:18:39,200  
Baptême d'Anne

143

00:18:39,280 --> 00:18:45,040  
Film familial, Balmoral

144

00:18:45,120 --> 00:18:48,200  
Équipe d'aviron, Malte 1951

145

00:18:48,280 --> 00:18:54,040  
Finale d'aviron de la Royal Navy, Malte

146

00:18:58,960 --> 00:19:02,680  
Ramez, bande d'enfoirés !

147

00:19:30,760 --> 00:19:32,960  
Entrez tous. On va commencer.

148

00:19:35,600 --> 00:19:39,760  
Merci infiniment d'être venus.  
Parfait, vous êtes là.

149

00:19:39,840 --> 00:19:43,240  
Venez, vous deux.  
On ne peut pas commencer sans vous.

150

00:19:43,320 --> 00:19:45,240  
- Venez, les garçons.

- Oui, madame.

151

00:19:54,000 --> 00:19:57,480  
Mesdames et messieurs, Son Altesse Royale,  
la princesse Élisabeth.

152

00:19:57,560 --> 00:19:58,760  
Merci, Martin.

153

00:20:00,480 --> 00:20:02,800  
Comme vous le savez tous,

154

00:20:02,880 --> 00:20:09,120  
mon cher époux ne sera bientôt plus  
le lieutenant Mountbatten,

155

00:20:09,200 --> 00:20:12,880  
mais le lieutenant-commandant Mountbatten.

156

00:20:12,960 --> 00:20:14,120  
Merci beaucoup.

157

00:20:16,160 --> 00:20:19,920  
Je vais donc devoir coudre  
un nouveau rond doré sur votre uniforme.

158

00:20:20,000 --> 00:20:23,920  
Un demi-rond, chérie.  
Un demi, messieurs.

159

00:20:24,000 --> 00:20:29,560  
J'ai demandé aux deux personnes les plus  
importantes ici de faire la présentation.

160

00:20:34,000 --> 00:20:36,960  
Charteris. Oui ?

161

00:20:47,960 --> 00:20:50,160  
Très bien, Charles. Bravo.

162

00:20:50,240 --> 00:20:52,160  
Merci.

163

00:20:52,240 --> 00:20:54,600  
Un appel important de Londres, madame.

164

00:21:54,800 --> 00:21:56,040  
Charles ! Anne !

165

00:21:56,920 --> 00:21:58,360  
Les enfants, attendez.

166

00:22:01,840 --> 00:22:05,000  
- Ils attendent dans le salon vert.  
- Où est grand-père ?

167

00:22:05,080 --> 00:22:06,400  
En haut avec les médecins.

168

00:22:06,480 --> 00:22:09,200  
Attendez avec la nourrice,  
on revient tout de suite.

169

00:22:10,120 --> 00:22:13,080  
Charles, attendez. Venez.

170

00:22:21,520 --> 00:22:24,080  
- Maman.  
- Je suis si contente que vous soyez là.

171

00:22:24,160 --> 00:22:26,040  
- On est venus au plus vite.  
- Je sais.

172

00:22:27,800 --> 00:22:29,760  
- Je suis vraiment désolé.  
- Grand-mère.

173

00:22:32,960 --> 00:22:34,320  
Ils l'opèrent.

174

00:22:35,240 --> 00:22:36,840  
Ça fait deux heures.



175

00:22:55,520 --> 00:22:56,520  
Le voilà.

176

00:23:02,840 --> 00:23:05,040  
L'opération s'est bien passée

177

00:23:05,120 --> 00:23:09,400  
et l'état postopératoire immédiat  
de Sa Majesté est satisfaisant.

178

00:23:15,840 --> 00:23:16,880  
Merci, docteur.

179

00:23:18,120 --> 00:23:23,960  
C'est une bonne nouvelle.  
Oui, ça va aller.

180

00:24:04,640 --> 00:24:06,840  
Après le compte des votes,

181

00:24:07,080 --> 00:24:09,720  
Winston Churchill est de nouveau  
Premier ministre de Grande-Bretagne

182

00:24:09,800 --> 00:24:11,920  
et d'Irlande du Nord.

183

00:24:12,000 --> 00:24:13,960  
Après que le parti conservateur a...

184

00:24:14,040 --> 00:24:15,040  
Pas de bacon.

185

00:24:15,120 --> 00:24:17,760  
Un peu de bacon ne lui fera rien.  
Ça fait cinq semaines.

186

00:24:17,840 --> 00:24:19,400  
Refroidissons ça.

187

00:24:21,200 --> 00:24:26,720

Et ne laissez pas de bout de coquille,  
il risquerait une irritation.

188

00:24:26,800 --> 00:24:30,240  
Et éteignez ça. Il sera toujours  
Premier ministre demain.

189

00:24:30,320 --> 00:24:31,720  
- Prêt ?  
- Oui.

190

00:24:31,800 --> 00:24:33,360  
Remettons-le sur pied.

191

00:24:34,320 --> 00:24:36,880  
...qui a pris ses fonctions à 83 ans.

192

00:24:36,960 --> 00:24:40,200  
Nous attendons l'annonce  
du nouveau cabinet ces prochains jours.

193

00:24:46,680 --> 00:24:47,960  
Bonjour, Majesté.

194

00:24:49,120 --> 00:24:52,800  
- Votre premier jour de retour au travail.  
- Qui a gagné ?

195

00:24:53,440 --> 00:24:54,560  
Qui a gagné ?

196

00:24:55,320 --> 00:24:59,040  
M. Churchill, Majesté.  
De 17 sièges.

197

00:24:59,120 --> 00:25:01,840  
Tant mieux pour lui.  
Vous ne m'avez pas entendu dire ça.

198

00:25:01,920 --> 00:25:03,640  
...M. Winston Churchill.

199

00:25:06,400 --> 00:25:13,400  
Ils continuent à vouloir l'enterrer,  
mais il revient toujours.

200  
00:25:13,480 --> 00:25:18,800  
...moment heureux,  
d'être élu pour la seconde fois

201  
00:25:18,880 --> 00:25:21,960  
Premier ministre.

202  
00:25:25,520 --> 00:25:28,400  
Ce dont ce pays a besoin,

203  
00:25:28,600 --> 00:25:31,320  
c'est de plusieurs années

204  
00:25:31,400 --> 00:25:37,120  
de gouvernance  
solide, stable et expérimentée.

205  
00:25:56,680 --> 00:26:00,360  
Félicitations, monsieur.  
Le Dr Moran est là pour vous.

206  
00:26:07,520 --> 00:26:11,120  
Oui, vous venez de remporter  
une élection générale, mais...

207  
00:26:13,960 --> 00:26:15,840  
15,5/9.

208  
00:26:16,680 --> 00:26:17,960  
On peut faire mieux.

209  
00:26:23,720 --> 00:26:27,760  
Jetez un œil à ça pour moi.  
Pendant la guerre,

210  
00:26:27,840 --> 00:26:31,400  
on utilisait des mathématiciens  
pour décoder l'indéchiffrable.

211

00:26:31,480 --> 00:26:33,840  
J'ai besoin d'un expert  
pour éclaircir ce jargon.

212

00:26:37,040 --> 00:26:38,760  
Ils me cachent quelque chose ?

213

00:26:40,360 --> 00:26:43,240  
Je ne m'inquiétera pas trop  
pour l'aspect pulmonaire.

214

00:26:43,840 --> 00:26:46,120  
Vu son âge et vu qu'il fume,

215

00:26:46,200 --> 00:26:48,080  
une inflammation catarrhale  
n'est pas rare.

216

00:26:48,160 --> 00:26:52,000  
Par contre,  
c'est la bronchoscopie qui m'inquiète.

217

00:26:52,080 --> 00:26:56,360  
C'est le signe qu'ils cherchaient  
quelque chose de plus grave.

218

00:26:56,440 --> 00:26:59,400  
Et au lieu de communiquer les résultats,

219

00:27:00,440 --> 00:27:03,280  
ils enchaînent  
sur la résection pulmonaire...

220

00:27:03,360 --> 00:27:07,640  
Qu'ils ont pratiquée en raison  
de "modifications structurelles".

221

00:27:08,760 --> 00:27:11,840  
C'est quoi,  
des modifications structurelles ?

222

00:27:11,920 --> 00:27:14,080

C'est ce que disent les médecins  
pour ne pas dire

223

00:27:14,160 --> 00:27:16,600  
ce à quoi  
cela fait inévitablement référence.

224

00:27:20,000 --> 00:27:21,560  
De qui s'agit-il ?

225

00:27:29,600 --> 00:27:30,600  
Juste un peu.

226

00:27:33,200 --> 00:27:37,800  
- Pas besoin d'en faire trop.  
- Ni d'avoir l'air malade.

227

00:27:38,920 --> 00:27:40,200  
Un roi...

228

00:27:42,640 --> 00:27:44,640  
malade ne vaut rien pour personne.

229

00:27:47,560 --> 00:27:49,040  
Je ne dois montrer aucune faiblesse.

230

00:27:50,520 --> 00:27:52,440  
Aucune vulnérabilité.

231

00:28:08,200 --> 00:28:10,800  
Evening Chronicle !

232

00:28:10,880 --> 00:28:13,560  
LA NATION EST EN LIESSE

233

00:28:29,040 --> 00:28:31,640  
- Qu'est-ce que c'est ?  
- Un fauteuil, monsieur.

234

00:28:31,720 --> 00:28:35,840  
- Un homme de son âge...  
- Il ne s'assied jamais. Enlevez-le.

235

00:28:37,920 --> 00:28:39,560  
M. Churchill, Votre Majesté.

236

00:28:44,840 --> 00:28:45,880  
Votre Majesté.

237

00:28:47,480 --> 00:28:49,520  
Le peuple a parlé.

238

00:28:49,600 --> 00:28:53,480  
Votre parti a gagné l'élection

239

00:28:53,560 --> 00:28:57,120  
et en tant que... souverain,

240

00:28:57,200 --> 00:29:00,200  
je vous invite  
à former un gouvernement en mon nom.

241

00:29:00,280 --> 00:29:02,760  
Un honneur que j'accepte avec gratitude.

242

00:29:03,280 --> 00:29:06,680  
Mon cher Winston. Félicitations.

243

00:29:07,400 --> 00:29:13,240  
Serait-il vraiment anticonstitutionnel  
de dire à quel point je me réjouis ?

244

00:29:14,480 --> 00:29:17,080  
Nos discussions hebdomadaires  
m'ont manqué.

245

00:29:20,920 --> 00:29:24,600  
Votre prédécesseur  
est un excellent parlementaire,

246

00:29:25,600 --> 00:29:26,720  
un homme bien.

247

00:29:26,800 --> 00:29:32,440  
Mais sa compagnie,  
comme compagnon...

248

00:29:33,800 --> 00:29:35,960  
Un taxi vide s'est arrêté  
à la Chambre des communes

249

00:29:36,040 --> 00:29:37,360  
et M. Attlee en est sorti.

250

00:29:39,600 --> 00:29:40,640  
Voilà.

251

00:29:43,840 --> 00:29:48,760  
- Maintenant, à vous de me féliciter.  
- Pour quoi ?

252

00:29:49,600 --> 00:29:50,640  
Ma guérison rapide.

253

00:29:54,480 --> 00:29:58,680  
Apparemment, je me suis retapé  
plus vite que prévu.

254

00:30:00,560 --> 00:30:05,040  
Je ne m'étais jamais imaginé ce que  
c'était de respirer avec un seul poumon.

255

00:30:05,960 --> 00:30:08,760  
Et en fait,  
ça ne change pratiquement rien.

256

00:30:08,840 --> 00:30:10,320  
Tant mieux.

257

00:30:15,160 --> 00:30:21,440  
Mais il serait peut-être plus sage  
de laisser la Princesse Élisabeth

258

00:30:21,520 --> 00:30:23,120  
faire la tournée du Commonwealth.

259

00:30:23,960 --> 00:30:25,000  
Qu'en dites-vous ?

260

00:30:27,000 --> 00:30:30,520  
- En est-elle capable ?  
- Oui, je dirais que oui.

261

00:30:31,800 --> 00:30:37,200  
En plus, il faut qu'on commence  
à la roder tout doucement.

262

00:30:37,280 --> 00:30:38,320  
Ah bon ?

263

00:30:39,520 --> 00:30:41,560  
Garder un œil sur l'avenir.

264

00:30:42,840 --> 00:30:44,280  
L'avenir lointain.

265

00:31:22,760 --> 00:31:24,920  
- Ravi, monsieur.  
- C'est quoi, ça ?

266

00:31:25,000 --> 00:31:27,360  
- Le téléscripteur.  
- Montez-le.

267

00:31:27,440 --> 00:31:29,480  
- Tout doit être comme avant ?  
- Oui.

268

00:31:29,560 --> 00:31:31,640  
Rien ne doit changer.

269

00:31:31,720 --> 00:31:36,560  
Mesdames. Qui avons-nous là ?

270

00:31:37,760 --> 00:31:41,040  
- Mlle Venetia Scott, monsieur.  
- Une nouvelle.



271

00:31:41,800 --> 00:31:44,520  
- Une bonne, je dirais.  
- Merci, monsieur.

272

00:31:46,400 --> 00:31:48,760  
J'avais espéré  
ne plus revoir cet endroit.

273

00:31:49,640 --> 00:31:52,400  
Pouvez-vous nous laisser un instant,  
Jock ?

274

00:31:56,040 --> 00:31:57,120  
Comment va le roi ?

275

00:31:58,920 --> 00:32:04,280  
Il a beaucoup parlé de guérison  
et du fait d'être retapé.

276

00:32:04,960 --> 00:32:09,560  
Ce qui fait toujours craindre le pire.  
Sans parler du maquillage.

277

00:32:12,680 --> 00:32:14,160  
Il portait du rouge à joues.

278

00:32:15,200 --> 00:32:16,240  
Le pauvre homme.

279

00:32:20,240 --> 00:32:21,440  
C'est le cancer.

280

00:32:24,360 --> 00:32:25,400  
Quoi ?

281

00:32:29,240 --> 00:32:32,640  
- Qui est au courant ?  
- Personne.

282

00:32:34,240 --> 00:32:35,520  
Certainement pas lui.

283

00:32:37,280 --&gt; 00:32:40,880

- Monsieur ? Le déjeuner.
- Je vais le prendre ici.

284

00:32:40,960 --&gt; 00:32:44,400

Voyons ce qu'ils servent depuis cinq ans.

285

00:32:45,880 --&gt; 00:32:49,520

- Alors, il va mourir ?
- On va tous mourir.

286

00:32:50,400 --&gt; 00:32:53,120

C'est ce qui définit la vie.

287

00:32:53,840 --&gt; 00:32:55,920

Va-t-il mourir demain ? Non.

288

00:32:56,000 --&gt; 00:32:59,560

- Et le surlendemain ?
- Et le jour suivant ?

289

00:32:59,640 --&gt; 00:33:02,080

Le pays a besoin d'être mené  
par quelqu'un de fort.

290

00:33:02,160 --&gt; 00:33:06,240

- Je suis fort !
- Mais tu es aussi fatigué, Winston.

291

00:33:06,320 --&gt; 00:33:08,160

Nous le sommes tous les deux.

292

00:33:08,240 --&gt; 00:33:11,040

Une telle situation  
nécessiterait une énergie folle.

293

00:33:13,120 --&gt; 00:33:18,360

Je ne te mentirai pas. J'ai envisagé  
de démissionner pour Anthony.

294

00:33:18,440 --&gt; 00:33:19,480

Pour toi.

295

00:33:20,440 --> 00:33:25,440  
Mais j'ai compris qu'une telle situation  
nécessitait aussi un sens de l'État.

296

00:33:25,520 --> 00:33:28,400  
Le parti a besoin de moi. Le pays aussi.

297

00:33:28,480 --> 00:33:29,640  
Elle a besoin de moi.

298

00:33:30,640 --> 00:33:32,840  
- Qui ?  
- Elle.

299

00:33:34,640 --> 00:33:35,680  
Oh, elle.

300

00:33:38,560 --> 00:33:41,280  
Salle à manger de Clarence House  
pour cuisine de Clarence House.

301

00:33:41,360 --> 00:33:42,880  
Salle à manger pour cuisine.

302

00:33:44,440 --> 00:33:47,520  
- Salle à manger pour cuisine.  
- Oui, salle à manger pour cuisine.

303

00:33:47,600 --> 00:33:48,600  
Oh, crotte.

304

00:33:48,680 --> 00:33:51,960  
Vérifiez les circuits  
et augmentez l'ampérage du fusible.

305

00:33:52,040 --> 00:33:53,640  
J'y vais.

306

00:33:54,440 --> 00:33:56,480  
- Petit-déjeuner avec votre mère ?  
- Et Margaret.

307

00:33:56,560 --> 00:33:59,800  
J' imagine. Je vais voir le tissu  
des rideaux dans une heure.

308

00:34:05,960 --> 00:34:06,960  
Choisissons les rideaux.

309

00:34:07,920 --> 00:34:10,199  
- Vous allez où ?  
- Buckingham Palace.

310

00:34:13,679 --> 00:34:14,719  
Buckingham Palace.

311

00:34:22,560 --> 00:34:23,600  
Je vois.

312

00:34:24,760 --> 00:34:26,159  
La reine a demandé à vous voir.

313

00:34:27,120 --> 00:34:29,480  
Oui, nous avons hâte de voir le médecin.

314

00:34:29,560 --> 00:34:31,920  
- Merci. Au revoir.  
- Au salon !

315

00:34:32,000 --> 00:34:33,880  
- Maintenant ?  
- Oui.

316

00:34:40,719 --> 00:34:43,440  
Nous adorons vivre à Clarence House

317

00:34:43,520 --> 00:34:46,639  
et il a plein d'idées  
pour moderniser la propriété.

318

00:34:46,719 --> 00:34:48,800  
Il est vraiment très ingénieux.

319

00:34:48,880 --&gt; 00:34:50,960

- Peter.  
- Majesté.

320

00:34:51,040 --&gt; 00:34:52,040

Vos Altesses Royales.

321

00:34:52,120 --&gt; 00:34:54,600

Je dois prendre une décision pour Noël.

322

00:34:54,679 --&gt; 00:34:58,520

Pensez-vous que le roi  
sera en état d'aller à Sandringham ?

323

00:34:58,600 --&gt; 00:35:01,040

Oui. En fait,  
je crois que ça lui ferait du bien.

324

00:35:01,920 --&gt; 00:35:04,840

- Alors, c'est décidé.  
- Vous viendrez aussi ?

325

00:35:06,240 --&gt; 00:35:07,280

Moi ?

326

00:35:08,680 --&gt; 00:35:12,360

Mais non. Peter va passer Noël  
chez lui en famille.

327

00:35:12,440 --&gt; 00:35:14,440

Je pensais juste à papa.

328

00:35:14,520 --&gt; 00:35:17,080

S'il avait le choix,  
il aurait toujours un œil sur lui.

329

00:35:17,160 --&gt; 00:35:18,880

C'est vrai.

330

00:35:19,480 --&gt; 00:35:22,760

- Il vous est très dévoué.  
- Laissez-moi en discuter avec Rosemary.

331

00:35:22,840 --> 00:35:25,800  
Non, c'est hors de question.

332

00:35:26,360 --> 00:35:30,320  
Pourquoi, maman ?  
Laissez Peter en discuter.

333

00:35:32,880 --> 00:35:35,840  
- Il l'a proposé.  
- Très bien.

334

00:35:35,920 --> 00:35:38,360  
Mais en tant qu'épouse,  
je sais ce que je dirais.

335

00:35:38,440 --> 00:35:41,880  
Je voudrais mon mari et mes enfants  
à la maison pour Noël.

336

00:35:41,960 --> 00:35:43,040  
Veuillez m'excuser.

337

00:35:56,000 --> 00:35:57,000  
J'ai remarqué.

338

00:35:58,840 --> 00:36:03,760  
- Quoi ? Non, je n'ai pas fini.  
- Ce regard entre vous deux.

339

00:36:06,480 --> 00:36:08,520  
Margaret...

340

00:36:08,600 --> 00:36:10,480  
Ne le dis à personne.

341

00:36:10,560 --> 00:36:13,600  
La presse pense que j'ai un faible  
pour Johnny Dalkeith ou Billy Wallace.

342

00:36:13,680 --> 00:36:15,840  
- Maman et papa aussi.

- Ce sont des gamins.

343

00:36:15,920 --> 00:36:20,280

- Tandis que Peter est...

- Je comprends qu'il soit séduisant.

344

00:36:20,360 --> 00:36:21,480

Mais il est marié.

345

00:36:39,080 --> 00:36:40,840

Dr Weir, Votre Majesté.

346

00:36:48,400 --> 00:36:55,400

Vous m'aviez dit qu'après l'opération,  
je devais m'attendre à une irritation,

347

00:36:55,480 --> 00:37:00,600

des difficultés à respirer.

348

00:37:00,680 --> 00:37:04,840

Mais vous ne m'aviez pas parlé de ça.

349

00:37:06,240 --> 00:37:07,960

- La toux est revenue ?

- Oui.

350

00:37:08,040 --> 00:37:10,000

- À quelle fréquence ?

- Tout le temps.

351

00:37:12,200 --> 00:37:18,200

Lors de l'opération, nous avons découvert  
des modifications structurelles.

352

00:37:18,280 --> 00:37:20,480

Oui, le blocage dans le poumon.

353

00:37:22,000 --> 00:37:24,480

Il est temps de donner un nom  
à ce blocage, monsieur.

354

00:37:25,880 --> 00:37:27,840

C'était une tumeur.

355

00:37:27,920 --> 00:37:29,200  
Une tumeur maligne.

356

00:37:36,800 --> 00:37:37,800  
Je vois.

357

00:37:41,080 --> 00:37:45,080  
- Mais on me l'a enlevée ?  
- Oui.

358

00:37:46,120 --> 00:37:48,320  
Alors, c'est quoi, ça ?

359

00:37:48,400 --> 00:37:51,440  
Nous avons enlevé le poumon gauche.  
Mais le droit...

360

00:37:53,160 --> 00:37:58,040  
a des blocages moins nombreux,  
mais toutefois assez importants.

361

00:38:13,280 --> 00:38:14,360  
Quelle est la suite ?

362

00:38:16,080 --> 00:38:17,240  
La suite ?

363

00:38:23,240 --> 00:38:27,320  
À l'époque, j'avais demandé  
à ce qu'on prévienne Sa Majesté.

364

00:38:27,400 --> 00:38:30,600  
Un patient a le droit  
de tout savoir sur son état.

365

00:38:30,680 --> 00:38:33,840  
Mais je n'ai pas eu le dernier mot.  
Si vous vous sentiez guéri,

366

00:38:33,920 --> 00:38:38,520



vous pourriez vous atteler à votre travail  
sans stress inutile ni inquiétude.

367

00:38:56,360 --> 00:38:58,560

J'ai deux questions.

368

00:39:00,560 --> 00:39:02,520

Qui est au courant pour mon état ?

369

00:39:04,080 --> 00:39:05,840

Hormis les chirurgiens ?

370

00:39:06,720 --> 00:39:08,720

Peut-être le Premier ministre, monsieur.

371

00:39:14,280 --> 00:39:15,280

Bien sûr.

372

00:39:18,320 --> 00:39:19,920

Mais pas la reine ?

373

00:39:21,960 --> 00:39:25,280

- Ni personne de ma famille ?

- Non, monsieur.

374

00:39:31,280 --> 00:39:32,720

Et la seconde question ?

375

00:39:38,520 --> 00:39:40,200

C'est impossible à dire, monsieur.

376

00:39:41,640 --> 00:39:45,840

Je crois savoir que les chirurgiens  
ont fait tout ce qu'ils pouvaient.

377

00:39:48,480 --> 00:39:49,480

Et ?

378

00:39:51,920 --> 00:39:53,520

Peut-être des années.

379

00:39:55,120 --> 00:39:57,520  
Mais plus vraisemblablement des mois.

380  
00:41:19,360 --> 00:41:24,200  
Au beau milieu du morne hiver

381  
00:41:24,280 --> 00:41:29,480  
Le vent glacial gémit

382  
00:41:29,560 --> 00:41:36,000  
Au beau milieu du morne hiver  
Il y a longtemps

383  
00:41:36,080 --> 00:41:37,120  
Joyeux Noël !

384  
00:41:42,160 --> 00:41:45,600  
AnGES et archanges

385  
00:41:45,680 --> 00:41:50,200  
Se trouvaient là, peut-être

386  
00:41:50,280 --> 00:41:51,400  
Venez.

387  
00:41:51,480 --> 00:41:56,120  
Chérubins et séraphins

388  
00:41:56,200 --> 00:42:00,400  
Se pressaient dans les airs

389  
00:42:00,480 --> 00:42:05,360  
Mais sa mère seulement

390  
00:42:05,440 --> 00:42:10,680  
Dans sa félicité

391  
00:42:10,760 --> 00:42:15,880  
Vénérait les êtres aimés

392  
00:42:15,960 --> 00:42:20,640

Avec un baiser

393

00:42:40,440 --> 00:42:42,760  
C'est tout à fait charmant.

394

00:42:49,040 --> 00:42:53,640  
Que puis-je lui donner

395

00:42:53,720 --> 00:42:57,320  
Pauvre comme je suis ?

396

00:43:00,160 --> 00:43:04,920  
Si j'étais un berger

397

00:43:05,000 --> 00:43:09,400  
J'apporterais une brebis

398

00:43:10,360 --> 00:43:15,720  
Si j'étais un roi mage

399

00:43:15,800 --> 00:43:20,520  
Je ferais ce qui est de rigueur

400

00:43:21,280 --> 00:43:27,680  
Oui, que puis-je lui donner ?

401

00:43:27,760 --> 00:43:34,160  
Lui donner mon cœur

402

00:44:06,080 --> 00:44:08,480  
Très bien. Charles, bravo.

403

00:44:09,400 --> 00:44:10,440  
- Bien.  
- Non, maman.

404

00:44:10,520 --> 00:44:15,000  
Madame, Sa Majesté  
vous réclame dans son bureau.

405

00:44:16,200 --> 00:44:18,240

D'urgence, madame.

406

00:44:19,520 --> 00:44:20,560  
Très bien.

407

00:44:21,760 --> 00:44:24,520  
Vous vous occupez d'eux ?  
Je reviens vite.

408

00:44:28,240 --> 00:44:29,400  
Allons-y.

409

00:44:37,960 --> 00:44:42,200  
Au cas où vous vous demanderiez,  
je n'ai rien de spécial à dire.

410

00:44:43,160 --> 00:44:45,080  
Je voulais passer du temps avec vous.

411

00:44:52,880 --> 00:44:55,960  
Si vous voulez me demander  
quoi que ce soit, allez-y.

412

00:44:59,360 --> 00:45:01,000  
Elles sont embêtantes ?

413

00:45:01,560 --> 00:45:03,560  
Les boîtes ?

414

00:45:03,640 --> 00:45:06,000  
Pas si on ne se laisse pas déborder.

415

00:45:07,080 --> 00:45:10,120  
- Même à Noël ?  
- Oui.

416

00:45:11,760 --> 00:45:13,560  
Il y a quoi à l'intérieur ?

417

00:45:13,640 --> 00:45:17,120  
Tout ce qu'ils veulent que je sache  
se trouve au-dessus.

418

00:45:17,200 --> 00:45:19,680  
Tout ce qu'ils veulent que j'ignore...

419

00:45:19,760 --> 00:45:23,280  
Les réunions de cabinet,  
celles des Affaires Étrangères,

420

00:45:23,360 --> 00:45:25,600  
ils mettent ça tout en bas.

421

00:45:25,680 --> 00:45:32,000  
Voilà pourquoi la 1re chose que je fais  
quand personne ne regarde, c'est ça.

422

00:45:39,960 --> 00:45:41,760  
Vous voulez bien prendre ça ? Merci.

423

00:46:14,760 --> 00:46:15,960  
Vous n'en avez pas assez ?

424

00:46:18,560 --> 00:46:19,840  
Si.

425

00:46:20,440 --> 00:46:21,480  
Vous vous sentez seul ?

426

00:46:25,360 --> 00:46:26,640  
Parfois.

427

00:46:28,040 --> 00:46:31,800  
Voilà pourquoi c'est si important  
d'être bien accompagné.

428

00:46:33,120 --> 00:46:35,720  
J'ai eu beaucoup de chance  
à cet égard avec votre mère.

429

00:46:38,680 --> 00:46:39,680  
Et votre mari ?

430

00:46:40,440 --> 00:46:41,440  
Philip ?

431  
00:46:44,240 --> 00:46:45,240  
Eh bien, il...

432  
00:46:47,600 --> 00:46:50,720  
Je crains qu'il ne soit devenu  
un obsédé des détails.

433  
00:46:51,880 --> 00:46:52,920  
Un quoi ?

434  
00:46:53,000 --> 00:46:57,360  
Nous rénovons Clarence House  
pour en faire notre résidence permanente.

435  
00:46:58,520 --> 00:47:04,040  
Depuis qu'il supervise les travaux,  
il voit des défauts partout.

436  
00:47:04,120 --> 00:47:08,840  
"Cet interrupteur est 2 cm trop haut.  
Cette poignée ne va pas."

437  
00:47:08,920 --> 00:47:11,880  
Je lui dis : "Ne soyez pas ridicule,  
ce n'est qu'une poignée."

438  
00:47:11,960 --> 00:47:13,600  
Je devrais faire un effort avec lui.

439  
00:47:15,920 --> 00:47:16,960  
Emmenez-le chasser.

440  
00:47:17,520 --> 00:47:20,040  
- Ça lui plairait ?  
- Oui, je crois qu'il adorerait.

441  
00:47:20,120 --> 00:47:22,800  
Et quand votre santé s'améliorera,  
on retournera à Malte,

442

00:47:23,160 --> 00:47:26,200  
il retrouvera la Royal Navy  
et tout se passera bien.

443

00:47:26,280 --> 00:47:27,680  
Bien sûr.

444

00:47:28,800 --> 00:47:34,840  
Mais en attendant, je ne vais  
toujours pas assez bien pour voyager.

445

00:47:34,920 --> 00:47:38,160  
De longues distances, du moins.

446

00:47:38,240 --> 00:47:41,800  
Justement, au sujet  
de la prochaine tournée du Commonwealth,

447

00:47:41,880 --> 00:47:46,200  
je me demandais  
si vous voudriez bien me remplacer.

448

00:47:47,560 --> 00:47:52,840  
Ma santé s'améliore,  
mais je ne vais pas encore assez bien.

449

00:47:53,880 --> 00:47:57,920  
- Si vous m'en croyez capable.  
- Mais oui.

450

00:47:59,600 --> 00:48:01,880  
- Je dois aller où ?  
- Eh bien...

451

00:48:02,360 --> 00:48:05,080  
À Ceylan, en Australie.

452

00:48:05,160 --> 00:48:10,160  
Puis en Nouvelle-Zélande, aux Bermudes.  
Et on parle de commencer au Kenya.

453

00:48:10,240 --> 00:48:11,920

Très bien.

454

00:48:12,000 --> 00:48:13,600  
On sera partis pendant des mois.

455

00:48:15,360 --> 00:48:18,680  
Oui, mais ça représenterait  
énormément pour papa.

456

00:48:18,760 --> 00:48:22,280  
- Je ferai quoi pendant tout ce temps ?  
- On vous mettra au travail.

457

00:48:23,520 --> 00:48:25,280  
Mon travail,  
c'est d'être officier de la Navy,

458

00:48:25,360 --> 00:48:28,280  
pas de faire le singe  
pendant que vous coupez des rubans.

459

00:48:28,360 --> 00:48:31,800  
- Et les enfants ?  
- Ça ira.

460

00:48:31,880 --> 00:48:35,120  
Ah oui ? Sans leurs parents  
pendant des mois ?

461

00:48:35,640 --> 00:48:39,000  
- Papa, vous pouvez venir jouer ?  
- Je suis occupé, chéri.

462

00:48:39,080 --> 00:48:41,760  
Jouez avec grand-père, je suis juste ici.

463

00:48:41,840 --> 00:48:44,000  
Venez, chéri. Papa est occupé.

464

00:48:44,080 --> 00:48:45,080  
Papa va venir.

465



00:48:45,160 --> 00:48:49,320  
Ils ne s'en rendront pas compte,  
ils sont trop jeunes.

466

00:48:49,400 --> 00:48:51,480  
Ça aiderait grandement  
la guérison de papa.

467

00:48:53,880 --> 00:48:55,560  
Charles, revenez ici.

468

00:48:56,120 --> 00:48:59,200  
- Papa, vous venez jouer maintenant ?  
- Charles.

469

00:49:10,960 --> 00:49:12,800  
- À quoi on joue ?  
- Un, deux, trois, soleil.

470

00:49:13,240 --> 00:49:15,960  
Bon, d'accord. Venez. Et après ça, au lit.

471

00:49:16,040 --> 00:49:18,200  
Prêts ?

472

00:49:39,720 --> 00:49:40,760  
Monsieur ?

473

00:49:52,640 --> 00:49:57,080  
- Il fait quel temps aujourd'hui ?  
- Il fait brumeux pour l'instant.

474

00:49:58,840 --> 00:50:02,360  
- Bonjour.  
- Dégagez.

475

00:50:03,880 --> 00:50:09,320  
Je doute que ce soit une façon correcte  
de s'adresser au roi d'Angleterre.

476

00:50:09,400 --> 00:50:12,080  
- C'est une belle matinée pour le canard.  
- Quoi ?

477

00:50:12,160 --> 00:50:14,760  
Je pensais à Wolferton Splash.

478

00:50:20,640 --> 00:50:21,640  
Seigneur.

479

00:50:29,560 --> 00:50:31,400  
Une rousserole. Vous voyez ?

480

00:50:33,200 --> 00:50:37,240  
Oh, une sarcelle. Sous l'osier.

481

00:50:37,320 --> 00:50:41,480  
En me levant ce matin, je pensais aller  
à Babingley Flat ou Eleven Acres.

482

00:50:41,560 --> 00:50:44,440  
Mais finalement,  
rien de tel que Wolferton Splash

483

00:50:44,520 --> 00:50:47,680  
avec un sac rempli de cartouches  
pour se remonter le moral.

484

00:50:47,760 --> 00:50:49,720  
Sa Majesté est redevenue elle-même.

485

00:50:49,800 --> 00:50:52,640  
Oui, merci.  
Je suis redevenu un jeune homme.

486

00:51:01,720 --> 00:51:04,200  
Tout se passera bien.  
Mon beau-fils est dans la Navy.

487

00:51:04,280 --> 00:51:07,160  
Oui, ça ira.  
Si je sais piloter une frégate.

488

00:51:23,360 --> 00:51:28,200  
Vous comprenez,

les titres, le titre de duc...

489

00:51:30,000 --> 00:51:32,800

- Ce n'est pas ça, le boulot.

- Pardon ?

490

00:51:36,320 --> 00:51:38,200

C'est elle, le boulot.

491

00:51:39,720 --> 00:51:43,160

Elle est l'essence de votre devoir.

492

00:51:44,560 --> 00:51:45,760

L'aimer.

493

00:51:47,480 --> 00:51:49,240

La protéger.

494

00:51:53,160 --> 00:51:55,000

Bien sûr, votre carrière vous manquera.

495

00:51:57,760 --> 00:51:59,040

Mais faire ça pour elle,

496

00:52:00,120 --> 00:52:01,520

pour moi...

497

00:52:05,080 --> 00:52:07,840

Il n'existe pas

de plus grand acte de patriotisme.

498

00:52:09,560 --> 00:52:11,200

Ou d'amour plus grand.

499

00:52:15,520 --> 00:52:17,000

Je comprends, monsieur.

500

00:52:19,760 --> 00:52:21,280

Vraiment, mon garçon ?

501

00:52:22,600 --> 00:52:24,160

Réellement ?

502  
00:52:29,360 --> 00:52:30,360  
Je crois.

503  
00:52:41,040 --> 00:52:41,960  
Venez.

504  
00:52:43,320 --> 00:52:45,720  
Allons tirer le canard, d'accord ?

505  
00:52:45,800 --> 00:52:47,320  
Hourra pour Sa Majesté !

506  
00:52:47,400 --> 00:52:49,400  
- Hip hip hip !  
- Hourra !

507  
00:52:53,240 --> 00:52:54,920  
Vous êtes trop aimables. Merci.

508  
00:54:19,960 --> 00:54:22,000  
LE ROI



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.